

Second Sunday of  
Ordinary Time  
January 14, 2018

Segunda Domingo Ordinario  
14 DE ENERO 2018

John was standing with two of his  
disciples,  
and as he watched Jesus walk by, he said,  
"Behold, the Lamb of God."  
The two disciples heard what he said and  
followed Jesus.  
Jesus turned and saw them following him  
and said to them,  
"What are you looking for?"  
They said to him, "Rabbi" — which  
translated means Teacher —,  
"where are you staying?"  
He said to them, "Come, and you will see."  
So they went and saw where Jesus was  
staying,  
and they stayed with him that day.  
It was about four in the afternoon.  
Andrew, the brother of Simon Peter,  
was one of the two who heard John and  
followed Jesus.  
He first found his own brother Simon and  
told him,  
"We have found the Messiah" — which is  
translated Christ —.  
Then he brought him to Jesus.  
Jesus looked at him and said,  
"You are Simon the son of John;  
you will be called Cephas" — which is  
translated Peter.

Gospel.....JOHN 1:35-42

En aquel tiempo, estaba Juan el Bautista con  
dos de sus discípulos, y fijando los ojos en  
Jesús, que pasaba, dijo: "Éste es el Cordero  
de Dios". Los dos discípulos, al oír estas  
palabras, siguieron a Jesús. Él se volvió hacia  
ellos, y viendo que lo seguían, les preguntó:  
"¿Qué buscan?" Ellos le contestaron:  
"¿Dónde vives, Rabí?" (Rabí significa  
'maestro'). Él les dijo: "Vengan a ver".

Fueron, pues, vieron dónde vivía y se  
quedaron con él ese día. Eran como las  
cuatro de la tarde. Andrés, hermano de  
Simón Pedro, era uno de los dos que oyeron  
lo que Juan el Bautista decía y siguieron a  
Jesús. El primero a quien encontró Andrés,  
fue a su hermano Simón, y le dijo: "Hemos  
encontrado al Mesías" (que quiere decir 'el  
Ungido'). Lo llevó a donde estaba Jesús y  
éste, fijando en él la mirada, le dijo: "Tú eres  
Simón, hijo de Juan. Tú te llamarás Kefás"  
(que significa Pedro, es decir 'roca').  
Evangelio..... JN 1:35-42

**There will no weekday Masses  
Jan 3, 2018 to Feb 9, 2018**

**For emergencies, please contact St.  
Mary's Church, Ukiah  
707 462 1431**



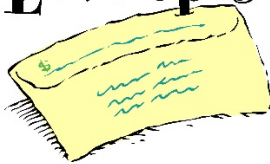
En nuestras oraciones

**Alan Gilbert, Monique Samuels, Barbara Martino, Geri Lusnia, Lila Lauderdale, JoAnne White, Mary Sagehorn, Jim Shanahan, Judy Koch, Richard Lemus, Ed Caboga, Father Teckle Dini, Israel Ramirez, Dan Biancalana, Troy Garcia, Ruth Davis, Jacqueline Morninglight, Leslie Scaglineo, Nancy Smith, Ruth Davis, Kathy Lusnia, Winnie Lucey, Caiden Flamer, Edie Ceccarelli**

**Weekly Collection/ Colección semanal  
Jan 6-7 2018**

Sat 5:30 pm.....	\$667.23
Sun. 9:00am.....	\$518.00
Sun 10:30am.....	\$285.16
Maintenance.....	\$623.29
Candles.....	\$ 46.79
Total.....	\$2140.47

# Offering Envelopes



**There are still a few 2018 donation envelopes are in the east entrance area of the church.**

Todavía hay unos pocos sobres de donaciones 2018 en el área de entrada este de la iglesia.

**VOLUNTEERS NEEDED**

**DEACON'S RETREAT - SAT JAN. 20**

Friday, January 19th at 4:00 pm for Hall Set Up

Arrival anticipated of Deacons around 4:30.

55 – Day and 51 – Dinner Saturday, January 20th

Breakfast Shift: 7:00 am – 9:30 am

Lunch Shift: Noon – 2:30 pm

Dinner Shift: 5:15 pm – 7:30 pm

Extra Help for Clean-up at 9:00pm

For info: Robin Carter 984-8404

There is a parish sign-up sheet posted on the bulletin board next to the front door. Only three names per shift.

**VOLUNTARIOS NECESITADOS RETIRO DE DEACON - SAT ENE. 20** Viernes, 19 de enero a las 4:00 p. M. Para la del salón Llegada de los Diáconos alrededor de las 4:30. 55

- Día y 51 - Cena Sábado, 20 de enero Cambio de desayuno: 7:00 a.m. - 9:30 a.m. Almuerzo Shift: mediodía - 2:30 p.m. Cambio de cena: 5:15 p.m. - 7:30 pm. Ayuda adicional para la limpieza a las 9:00 p.m. Para información:

Robin Carter 984-8404

Hay una hoja de inscripción parroquial publicada en el tablero de anuncios al lado de la puerta de entrada. Solo tres nombres por turno

# Eucharistic Ministers

**Lectors & Eucharistic Ministers Needed!**

These ministries offer an avenue for deeper faith and service to our community. Training provided.

Openings for the Saturday Vigil 5:30pm & Sunday 9:00 am services Call Robin Carter 984-8404

¡Lectores y ministros de la Eucaristía necesarios!

Estos ministerios ofrecen una vía para una fe y servicio más profundos para nuestra comunidad.

Entrenamiento incluido. Aperturas para la Vigilia del Sábado a las 5:30 p.m. y los domingos a las 9:00 a.m.

servicios Llame a Robin Carter 984-8404

**VOLUNTARIOS NECESARIOS para el Día del Retiro del Diácono  
Sábado, 20 de enero**

Obispo Vasa, con todos los diáconos y sus esposas, Estaremos con nosotros para un día de retiro. El día terminar con la misa de vigilia de 5:30, celebrada por el obispo,

y cena después. Necesitamos voluntarios para la preparación y el servicio de alimentos durante todo el día, habrá tres turnos. Nosotros también necesito ayuda para configurar el viernes por la tarde y la limpieza Sábado noche.

Para más detalles, llame a Robin Carter al 984-8404



Thank you Tom Lucier & Anker Lucier Mortuary for sponsoring English and Spanish 2018 calendars! Available at both church entrances

¡Gracias, Tom Lucier y Anker Lucier Mortuary por patrocinar los calendarios de inglés y español de 2018! Disponible en ambas entradas de la iglesia